



# Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

01-15 Juillet 2016

Année 18-Numéro 169

## Coopération

### Sommet du dialogue Europe-Asie (ASEM), Oulan Bator, Mongolie, 15-16/07/2016

Les 15 et 16 juillet, la Mongolie a accueilli le 11<sup>e</sup> sommet du dialogue Europe-Asie (ASEM). Les débats tenus à l'occasion de ce sommet ont été axés sur le thème "**L'ASEM a 20 ans: un partenariat pour l'avenir grâce à la connectivité**".

Les dirigeants sont convenus d'une déclaration conjointe:

Déclaration d'Oulan-Bator sur l'entrée de la rencontre Asie-Europe (ASEM) dans sa troisième décennie d'existence, 16 juillet 2016.

Déclaration de la présidence du 11<sup>e</sup> sommet de l'ASEM: "20 ans d'ASEM: un partenariat pour l'avenir grâce à la connectivité", 16 juillet 2016.

Lors de la cérémonie d'ouverture du sommet de

l'ASEM, qui se tenait en Mongolie, les dirigeants européens et asiatiques ont exprimé leur **solidarité à la suite de l'attentat perpétré à Nice**. Dans une déclaration conjointe, ils ont une nouvelle fois condamné le terrorisme sous toutes ses formes et réaffirmé leur détermination à unir leurs forces pour combattre ce fléau.

Les dirigeants ont également discuté de la **situation en Turquie** après la tentative de coup d'État militaire. L'UE a déclaré qu'elle soutenait sans réserve le gouvernement démocratiquement élu et a appelé à un retour rapide à l'ordre constitutionnel en Turquie.

(suite page 2)

### Le ministre du Commerce reçoit l'ambassadeur français

S.E. M. Pan Sorasak, Ministre cambodgien du Commerce, s'est entretenu, le 4 juillet 2016, avec S.E. M. Jean-Claude Poimboeuf, Ambassadeur français au Cambodge.

Selon le ministère du Commerce, l'entretien portait sur la coopération entre les deux pays, principalement dans les domaines commercial, financier et technique.

Pour le domaine

commercial, S.E. M. Poimboeuf a informé le ministre de l'augmentation du volume des échanges commerciaux entre les deux pays qui, a-t-il dit, constitue un signe positif de la plus grande coopération commerciale. Il a mis l'accent sur un certain nombre d'investissements français qui ont eu des impacts sur l'économie du Cambodge, y compris la rénovation et la construc-

tion de nouveaux terminaux des aéroports internationaux de Phnom Penh et Siem Reap, dans lesquelles la France a investi environ 100 millions de dollars américains, ainsi que les investissements de Total qui ont considérablement contribué au secteur de l'énergie au Cambodge.

Concernant le secteur financier, l'ambassadeur français a révélé qu'une banque fran-

çaise serait ouverte prochainement au Cambodge et qu'un certain nombre de marques de luxe qui avaient commencé à pénétrer dans le marché cambodgien.

Sur la coopération technique, S.E. M. Jean-Claude Poimboeuf a souligné les programmes de l'Agence française pour le développement (AFD) qui visent à ajouter de la valeur aux exportations

(suite page 3)

Coopération... (suite de la page 1)

## Les futures orientations de l'ASEM



Photo : AKP

À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'ASEM, les dirigeants ont examiné les progrès réalisés et se sont engagés à faire avancer l'ASEM, en encourageant une **connectivité accrue et une coopération plus ciblée** entre l'Asie et l'Europe. En particulier, ils sont convenus de:

- renforcer le partenariat pluridimensionnel et axé sur les personnes;
- cibler la coopération afin d'obtenir des résultats tangibles ;
- favoriser la connectivité dans toutes ses dimensions ; promouvoir les activités informelles, la constitution de réseaux et la flexibilité.

### Coopération économique et connectivité

Les partenaires se sont penchés sur **l'état de l'économie mondiale** et ont réaffirmé qu'ils étaient prêts à utiliser tous les

instruments (monétaires, budgétaires et structurels) pour parvenir à une croissance forte, durable et équilibrée. Ils ont également rappelé qu'ils étaient déterminés à renforcer les **échanges commerciaux et flux d'investissement interrégionaux**. Les dirigeants ont mis l'accent sur la **connectivité numérique**, qu'ils

considèrent comme un élément essentiel pour renforcer les liens sociaux et économiques au sein des deux régions et entre celles-ci.

### Les défis mondiaux et régionaux

Les partenaires ont également débattu des moyens de **relever les défis actuels et émergents** qui se posent en termes de paix, de sécurité, de stabilité et de développement durable à l'échelle internationale. Ils se sont déclarés résolus à **lutter contre le terrorisme** et à prévenir l'extrémisme violent. Ils ont par ailleurs insisté sur la nécessité d'apporter des réponses régionales et internationales globales au **défi posé par la crise des migrants et des réfugiés**.

Ils ont salué l'adoption, en 2015, d'accords internationaux en matière de **dévelop-**

**ment, de réduction des risques et de lutte contre le changement climatique** et sont convenus d'œuvrer ensemble à la mise en œuvre intégrale et en temps voulu des objectifs qui y sont fixés.

Les dirigeants **ont** en outre évoqué la manière de **renforcer la coopération sur des questions d'intérêt commun**, notamment au Proche-Orient, en Afrique, en Ukraine, en Afghanistan et dans la péninsule coréenne.

### Contexte

Cette année marque le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'ASEM. L'ASEM a été créé en 1996 en tant que forum de dialogue et de coopération entre l'Europe et l'Asie.

Tous les deux ans, les chefs d'État ou de gouvernement des pays concernés, le président du Conseil européen, le président de la Commission européenne et le secrétaire général de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) se réunissent lors d'un sommet pour fixer les priorités de l'ASEM. Ces sommets se tiennent tour à tour en Asie et en Europe. Le sommet précédent a eu lieu à Milan, en Italie, en 2014. Le prochain sommet se tiendra à Bruxelles, en 2018.

<http://www.consilium.europa.eu/fr/meetings/international-summit/2016/07/15-16/>

\* \* \*

Le Ministre du Commerce... (suite de la page 1)

cambodgiennes à travers la promotion de la marque cambodgienne, y compris le poivre de Kampot et le riz qui sont très appréciés sur le marché français. L'AFD cherche également à étendre son soutien à l'Indication Géographique (IG) d'autres produits cambodgiens ainsi qu'à la promotion de l'application des droits de propriété intellectuelle, a-t-il ajouté.

Pour sa part, S.E. M. Pan Sorasak a hautement apprécié les relations commerciales excellentes entre le Cambodge et la France, qui sont très importantes pour le développement du Cambodge.

Le ministre a salué les investissements français et l'entrée des marques de luxe au Cambodge. Il a remercié l'AFD pour son soutien continu au Cambodge et a espéré que l'AFD continuerait à promouvoir les produits cambodgiens en France et dans le monde entier.

L'IG joue un rôle très important, a précisé Pan Sorasak, demandant ainsi l'AFD d'aider à la création d'IG pour d'autres produits cambodgiens, y compris le sucre de Kampong Speu et la soie. *AKP*

## Commerce

### Prochain lancement du vol direct de Hainan au Cambodge

Le 19 juillet 2016, il y avait un vol direct de la ville de Haikou, province chinoise de Hainan, à la capitale de Phnom Penh et à la Cité des temples Siem Reap du Cambodge pour promouvoir le commerce, l'investissement et le tourisme entre Hainan et le Cambodge.

C'est ce qu'a fait savoir Luo Baoming, secrétaire du Comité provincial du Parti communiste chinois (PCC) pour Hainan, lors de sa visite de courtoisie au Premier ministre cambodgien, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen au Palais de la Paix, à Phnom Penh, hier après-midi, a rapporté Eang Sophalath, assistant du Premier ministre.

D'après Luo Baoming, le vol direct commencera mardi prochain, avec un vol par semaine de Haikou à Phnom Penh, et deux vols par semaine de Haikou à Siem Reap.

En même temps, Luo Baoming a informé Samdech Techo Hun Sen de sa visite, dont le but est de renforcer et d'élargir la coopération entre Hainan et le Cambodge, en particulier entre Hainan et la province de Kampong Cham. En outre, il a demandé l'autorisation du Premier ministre cambodgien d'emmener un groupe d'ophtalmologistes au Cambodge et a rappelé l'aide de Hainan dans la formation de 400 bonzes cambodgiens.

Dans sa réponse, Samdech Techo Hun Sen a exprimé ses profonds remerciements au gouvernement et au peuple chinois, en particulier à la province de Hainan, pour leur soutien au Cambodge, et a salué le prochain vol direct entre Haikou et Phnom Penh et Siem Reap, ainsi que l'intention de Luo Baoming d'amener des ophtalmologistes chinois au Cambodge.

*AKP*

\* \* \* \* \*

### Les articles de voyage produits au Cambodge exportés sans taxe aux Etats-Unis

Les articles de voyage comme les bagages, les sacs à dos, les sacs à main et les portefeuilles produits au Cambodge seront exportés aux Etats-Unis sans taxe, dans le cadre du Système généralisé de préférences (SGP), lit-on un communiqué de presse de l'Ambassade américaine à Phnom Penh rendu public le 06 juillet 2016 hier après-midi.

Cette annonce faite par le Bureau du représentant américain au commerce (USTR) pourra ouvrir un nouveau marché pour les exportateurs cambodgiens et créer des milliers d'emplois pour les Cambodgiens, a dit William A. Heidt, ambassadeur américain au Cambodge.

“Nous encourageons les fabricants cambodgiens à profiter

(suite page 4)

Commerce... (suite de la page 3)

de cette nouvelle opportunité, ce qui contribuerait à diversifier la base économique du Cambodge, à stimuler la croissance économique et à réduire la pauvreté”, a-t-il souligné.

L’USTR a fait cette annonce le 30 juin dernier, a fait savoir le communiqué, ajoutant qu’il s’agit d’une expansion importante des préférences commerciales qui apportera des intérêts importants au Cambodge.

L’expansion du SGP permettra non seulement de donner au Cambodge l’accès au marché américain d’importation des produits de voyage d’une valeur de 10 milliards de dollars, mais aussi de promouvoir le développement de l’industrie textile du Cambodge dans de nouveaux domaines rentables de production, a précisé la même source.

D’après le communiqué, le SGP est un programme de préférences commerciales âgé de 40 ans, grâce auquel quelque 5,000 produits en provenance de 122 pays en voie de développement et territoires bénéficiaires, y compris 43 pays les moins avancés, sont exportés sans taxe aux Etats-Unis. En 2015, la valeur totale des importations qui sont entrées hors taxe aux Etats-Unis dans le cadre du SGP était de 17,4 milliards de dollars. *AKP*

\* \* \* \* \*

## Tourisme

### Le ministre du Tourisme souhaite plus de participation du secteur privé dans le développement touristique

S.E. M. Thong Khon, Ministre du Tourisme, a appelé le secteur privé à participer plus activement au développement du secteur touristique du Cambodge, notamment à l’amélioration de la qualité de tous les services.

Le ministre a lancé cet appel le 13 juillet 2016 à l’Hôtel Sokha Phnom Penh lors d’une réunion récapitulative sur le tourisme.

S.E. M. Thong Khon a également noté la contribution limitée du secteur privé dans la gestion du tourisme, y compris la construction d’infrastructures, la faiblesse de l’association du tourisme, le manque de ressources humaines et de responsabilité sociale.

S.E. M. Thong Khon a, par ailleurs, informé les participants des mesures prises par le ministre du Tourisme en vue de promouvoir le développement du tourisme au Cambodge comme l’augmentation de la diffusion et du développement de produits touristiques, le rehaussement de la qualité des services touristiques, le développement des ressources humaines, etc.

*AKP*

## Culture

### La Fête religieuse de “Chol Vossa” commencera mercredi

“Chol Vossa” (entrée à la saison des pluies) ou la Retraite des bonzes, l’une des grandes fêtes religieuses, commence le 20 juillet 2016 dans les pagodes à travers le Cambodge.

Durant cette fête annuelle de trois mois, les bonzes ne quittent pas leur pagode pour recueillir des aumônes comme d’habitude. Ils doivent rester dans l’enceinte de la pagode. Ils peuvent accepter l’invitation des fidèles et de voyager à l’extérieur lors de la journée, mais ils ne peuvent pas rester en dehors de la pagode pendant la nuit.

En général, les fidèles offrent aux bonzes des aliments, des robes, du pétrole, en particulier “Tean Vossa” (bougie Vossa), un gros cierge considéré comme la lumière pour la vie, dans laquelle la partie sombre de la vie serait allumée, ce qui nous guide vers le nirvana. On fait brûler “Tean Vossa” tous les jours et toutes les nuits pendant les trois mois.

La fin de la Retraite des bonzes ou la Fête de “Chegn Vossa” sera également célébrée. Cette année, elle tombe le 16 octobre. *AKP*

\* \* \* \* \*

**Taux d'échanges étrangers au Cambodge**

Le tableau suivant, publié par la Banque nationale le 15 juillet, est les taux d'échange des monnaies étrangères contre le Riel

N°	MONNAIES	CONVERSION	UNITE	OFFRE	DEMANDE	MOYENNE
1	Dollar australien	AUD/KHR	1	3053	3083	3068.00
2	Dollar canadien	CAD/KHR	1	3128	3160	3144.00
3	Franc Suisse	CHF/KHR	1	4144	4186	4165.00
4	Yuan (Hong Kong)	CNH/KHR	1	612	618	615.00
5	Yuan (Chine)	CNY/KHR	1	612	618	615.00
6	Euro	EUR/KHR	1	4503	4548	4525.50
7	Pounds (Royaume Uni)	GBP/KHR	1	5413	5467	5440.00
8	Dollar Hong Kong	HKD/KHR	1	527	532	529.50
9	Rupiah (Indonésie)	IDR/KHR	1000	312	315	313.50
10	Roupie (Inde)	IND/KHR	100	6084	6145	6114.50
11	Yen (Japan)	JPY/KHR	100	3814	3852	3833.00
12	Won (Corée)	KRW/KHR	100	358	362	360.00
13	Kip (Laos)	LAK/KHR	1000	505	510	507.50
14	Kyat(Myanmar)	MMK/KHR	100	349	353	351.00
15	Ringgit (Malaisie)	MYR/KHR	1	1014	1025	1019.50
16	Dollar néo-zélandais	NZD/KHR	1	2847	2876	2861.50
17	Peso (Philippines)	PHP/KHR	100	8758	8846	8802.00
18	Special Drawing Right	SDR/KHR	1	5664	5721	5692.50
19	Krona (Suède)	SEK/KHR	1	476	480	478.00
20	Dollar singapourien	SGD/KHR	1	3011	3041	3026.00
21	Baht (Thaïlande)	THB/KHR	1	117	118	117.50
22	Dollar taiwanais	TWD/KHR	1	128	129	128.50
23	Dong (Vietnam)	VND/KHR	1000	184	186	185.00